

Lukas 18



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Er sagte^{G3004} ihnen^{G846} aber^{G1161} auch^{G2532} ein Gleichnis^{G3850} dafür^{G4314}, dass^{G3588} sie^{G846} allezeit^{G3842} beten^{G4336} und^{G2532} nicht^{G3361} ermatten^{G1573} sollten^{G1163}, 2 und sprach^{G3004}: Es war^{G2258} ein gewisser^{G5100} Richter^{G2923} in^{G1722} einer^{G5100} Stadt^{G4172}, der^{G3588} Gott^{G2316} nicht^{G3361} fürchtete^{G5399} und^{G2532} vor^{G1788} keinem^{G3361} Menschen^{G444} sich^{G1788} scheute^{G1788}. 3 Es war^{G2258} aber^{G1161} eine Witwe^{G5503} in^{G1722} jener^{G1565} Stadt^{G4172}; und^{G2532} sie kam^{G2064} zu^{G4314} ihm^{G846} und sprach^{G3004}: Schaffe^{G1556} mir^{G3165} Recht^{G1556} von meinem^{G3450} Widersacher^{G476}. [?]^{G575} 4 Und^{G2532} eine^{G1909} Zeitlang wollte^{G2309} er nicht^{G3756}; danach^{G3326} aber^{G1161} sprach^{G2036} er bei^{G1722} sich^{G1438} selbst^{G1438}: Wenn^{G1499} ich auch^{G1499} Gott^{G2316} nicht^{G3756} fürchte^{G5399} und^{G3761} vor^{G1788} keinem^{G3761} Menschen^{G444} mich^{G1788} scheue^{G1788}, [?]^{G1909} 5 so will ich *doch*^{G1065}, weil^{G1223} diese^{G5026} Witwe^{G5503} mir^{G3427} Mühe^{G2873} macht^{G39301}, ihr^{G846} Recht^{G1556} verschaffen^{G1556}, damit^{G3363} sie nicht^{G3363} unaufhörlich^{G1519} komme^{G2064} und mich^{G3165} quäle^{G52992}. 6 Der^{G3588} Herr^{G2962} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Hört^{G191}, was^{G5101} der^{G3588} ungerechte^{G93} Richter^{G2923} sagt^{G3004}. 7 Gott^{G2316} aber^{G1161}, sollte er das^{G3588} Recht^{G1557} seiner^{G846} Auserwählten^{G1588} *nicht*^{G3364} ausführen^{G4160}, die^{G3588} Tag^{G2250} und^{G2532} Nacht^{G3571} zu ihm^{G846} schreien^{G994}, und^{G2532} ist^{G3114} er in^{G1909} Bezug^{G1909} auf^{G1909} sie^{G846} langsam^{G31143}? 8 Ich sage^{G3004} euch^{G5213}, dass^{G3754} er ihr^{G846} Recht^{G1557} schnell^{G1722} ausführen^{G4160} wird. Doch^{G4133} wird wohl^{G4133} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444}, wenn^{G687} er kommt^{G2064}, den^{G3588} Glauben^{G4102} finden^{G2147} auf^{G1909} der^{G3588} Erde^{G1093}?

9 Er sprach^{G2036} aber^{G1161} auch^{G2532} zu^{G4314} einigen^{G5100}, die^{G3588} auf^{G1909} sich^{G1438} selbst^{G1438} vertrauten^{G3982}, dass^{G3754} sie gerecht^{G1342} seien^{G1526}, und^{G2532} die^{G3588} Übrigen^{G3062} für nichts^{G1848} achteten^{G5026}, dieses^{G3850} Gleichnis^{G3850}: 10 Zwei^{G1417} Menschen^{G444} gingen^{G305} hinauf^{G305} in^{G1519} den^{G3588} Tempel^{G2411}, um zu beten^{G4336}, der^{G3588} eine^{G1520} ein Pharisäer^{G5330} und^{G2532} der^{G3588} andere^{G2087} ein Zöllner^{G5057}. 11 Der^{G3588} Pharisäer^{G5330} stand und betete^{G4336} bei^{G4314} sich^{G1438} selbst^{G1438} so^{G5023}: O Gott^{G2316}, ich danke^{G2168} dir^{G4671}, dass^{G3754} ich nicht^{G3756} bin^{G1510} wie^{G5618} die^{G3588} Übrigen^{G3062} der^{G3588} Menschen^{G444}: Räuber^{G727}, Ungerechte^{G94}, Ehebrecher^{G3432}, oder^{G2228} auch^{G2532} wie^{G5613} dieser^{G3778} Zöllner^{G5057}. [?]^{G2476} 12 Ich faste^{G3522} zweimal^{G1364} in der^{G3588} Woche^{G4521}, ich verzehnte^{G586} alles^{G3956}, was^{G3745} ich erwerbe^{G29324}. 13 Und der^{G3588} Zöllner^{G5057}, von^{G3113} fern^{G3113} stehend^{G2476}, wollte^{G2309} sogar die Augen^{G3788} nicht^{G3756} aufheben zum^{G1519} Himmel^{G3772}, sondern^{G235} schlug^{G5180} an seine Brust^{G4738} und sprach^{G3004}: O Gott^{G2316}, sei^{G2433} mir^{G3427}, dem^{G3588} Sünder^{G268}, gnädig^{G2433}! [?]^{G1161} [?]^{G3761} [?]^{G1869} [?]^{G3588} 14 Ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Dieser^{G3778} ging^{G2597} gerechtfertigt^{G1344} hinab^{G2597} in^{G1519} sein^{G846} Haus^{G3624} vor^{G38445} jenem^{G1565}, denn^{G3754} jeder^{G3956}, der^{G3588} sich^{G1438} selbst^{G1438} erhöht^{G5312}, wird erniedrigt^{G5013} werden^{G5013}; wer^{G3588} aber^{G1161} sich^{G1438} selbst^{G1438} erniedrigt^{G5013}, wird erhöht^{G5312} werden^{G5312}.

15 Sie^{G846} brachten^{G4374} aber^{G1161} auch^{G2532} die^{G3588} Kinder^{G10256} zu ihm^{G846}, damit^{G2443} er sie anrühre^{G680}. Als aber^{G1161} die^{G3588} Jünger^{G3101} es sahen^{G1492}, verwiesen^{G2008} sie es^{G2008} ihnen^{G846}. 16 Jesus^{G2424} aber^{G1161} rief^{G4341} sie^{G846} herzu und sprach^{G3004}: Lasst^{G863} die^{G3588} Kinder^{G3813} zu^{G4314} mir^{G3165} kommen^{G2064} und^{G2532} wehrt^{G2967} ihnen^{G846} nicht^{G3361}, denn^{G1063} solcher^{G5108} ist^{G2076} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316}. 17 Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Wer^{G3739} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} *nicht*^{G3362} aufnehmen wird wie^{G5613} ein Kind^{G3813}, wird nicht^{G3364} in dasselbe eingehen. [?]^{G3362} [?]^{G1209} [?]^{G1519} [?]^{G1525}

18 Und^{G2532} es fragte^{G1905} ihn^{G846} ein gewisser^{G5100} Oberster^{G758} und sprach^{G3004}: Guter^{G18} Lehrer^{G1320}, was^{G5101} muss ich getan haben, um ewiges^{G166} Leben^{G2222} zu ererben^{G2816}? [?]^{G4160} 19 Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Was^{G5101} nennst^{G3004} du mich^{G3165} gut^{G18}? Niemand^{G3762} ist gut^{G18}, als^{G1508} nur^{G1508} einer^{G1520}, Gott^{G2316}. 20 Die^{G3588} Gebote^{G1785} weißt du: „Du sollst nicht^{G3361} ehebrechen^{G3431}; du sollst nicht^{G3361} töten^{G5407}; du sollst nicht^{G3361} stehlen^{G2813}; du sollst nicht^{G5576} falsches Zeugnis^{G5576} geben; ehre^{G5091} deinen^{G4675} Vater^{G3962} und^{G2532} deine

Mutter^{G3384} „^[?]^{G1492} ^[?]^{G3361} ^[?]^{G5576} **21** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Dies^{G5023} alles^{G3956} habe ich beobachtet^{G5442} von^{G1537} meiner^{G3450} Jugend^{G3503} an^{G1537}. **22** Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} dies hörte^{G191}, sprach^{G2036} er zu ihm^{G846}: Noch^{G2089} eins^{G1520} fehlt^{G3007} dir^{G4671}: Verkaufe^{G4453} alles^{G3956}, was^{G3745} du hast^{G2192}, und^{G2532} verteile^{G1239} es an die Armen^{G4434}, und^{G2532} du wirst einen Schatz^{G2344} in^{G1722} den^{G3739} Himmeln^{G3772} haben^{G2192}, und^{G2532} komm^{G1204}, folge^{G190} mir^{G3427} nach^{G190}. **23** Als er^{G3588} aber^{G1161} dies^{G5023} hörte^{G191}, wurde^{G1096} er sehr^{G4036} betrübt^{G4036}, denn er war^{G2258} sehr^{G4970} reich^{G4145}. **24** Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} sah^{G1492}, dass er^{G846} sehr^{G4036} betrübt^{G4036} wurde^{G1096}, sprach^{G2036} er: Wie^{G4459} schwerlich^{G1423} werden die, die^{G3588} Güter⁷ haben^{G2192}, in^{G1519} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} eingehen^{G1531}! ^[?]^{G5536} **25** Denn^{G1063} es ist^{G2076} leichter^{G2123}, dass ein Kamel^{G2574} durch^{G1223} ein Nadelöhr^{G5168} G956 eingehe^{G1525}, als^{G2228} dass^{G2228} ein Reicher^{G4145} in^{G1519} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} eingehe^{G1525}. **26** Es sprachen^{G2036} aber^{G1161} die^{G3588} es hörten^{G191}: Und^{G2532} wer^{G5101} kann^{G1410} dann errettet^{G4982} werden^{G4982}? **27** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Was^{G3588} bei^{G3844} Menschen^{G444} unmöglich^{G102} ist, ist^{G2076} möglich^{G1415} bei^{G3844} Gott^{G2316}. **28** Petrus^{G4074} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Siehe^{G2400}, wir^{G2249} haben alles^{G39568} verlassen^{G863} und^{G2532} sind dir^{G4671} nachgefolgt^{G190}. **29** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Es ist^{G2076} niemand^{G3762}, der^{G3739} Haus^{G3614} oder^{G2228} Eltern^{G1118} oder^{G2228} Brüder^{G80} oder^{G2228} Frau^{G1135} oder^{G2228} Kinder^{G5043} verlassen^{G863} hat um^{G1752} des^{G3588} Reiches^{G932} Gottes^{G2316} willen^{G1752}, **30** der^{G3739} nicht^{G3780} G3361 vielfach^{G4179} empfangen^{G618} wird in^{G1722} dieser^{G5129} Zeit^{G2540} und^{G2532} in^{G1722} dem^{G3588} kommenden^{G2064} Zeitalter^{G165} ewiges^{G166} Leben^{G2222}. ^[?]^{G3361}

31 Er nahm^{G3880} aber^{G1161} die^{G3588} Zwölf^{G1427} zu^{G3880} sich^{G3880} und sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Siehe^{G2400}, wir gehen^{G305} hinauf^{G305} nach^{G1519} Jerusalem^{G2419}, und^{G2532} es wird alles^{G3956} vollendet^{G5055} werden^{G5055}, was^{G3588} durch^{G1223} die^{G3588} Propheten^{G4396} auf den^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} geschrieben^{G1125} ist; ^[?]^{G1125} **32** denn^{G1063} er wird den^{G3739} Nationen^{G1484} überliefert^{G3860} werden^{G3860} und^{G2532} wird^{G1702} verspottet^{G1702} und^{G2532} geschmäht^{G5195} und^{G2532} angespöen^{G1716} werden^{G1716}; **33** und^{G2532} wenn sie ihn gegeißelt^{G3146} haben, werden sie ihn^{G846} töten^{G615}, und^{G2532} am^{G3588} dritten^{G5154} Tag^{G2250} wird er auferstehen^{G450}. **34** Und^{G2532} sie^{G846} verstanden^{G4920} nichts^{G3762} von diesen^{G5130} Dingen, und^{G2532} dieses^{G5124} Wort^{G4487} war^{G2258} vor^{G575} ihnen^{G846} verborgen^{G29289}, und^{G2532} sie begriffen^{G1097} das^{G3588} Gesagte^{G3004} nicht^{G3756}.

35 Es geschah^{G1096} aber^{G1161}, als^{G1722} er^{G846} Jericho^{G2410} nahte, saß ein gewisser^{G5100} Blinder^{G5185} bettelnd^{G1871} am^{G3844} Weg^{G3588}. ^[?]^{G1448} ^[?]^{G1448} ^[?]^{G2521} **36** Und als er eine Volksmenge^{G3793} vorbeiziehen^{G1279} hörte^{G191}, erkundigte^{G4441} er sich^{G4441}, was^{G5101} das^{G5124} wäre^{G1498}. ^[?]^{G1161} **37** Sie verkündeten^{G518} ihm^{G846} aber^{G1161}, dass^{G3754} Jesus^{G2424}, der^{G3588} Nazaräer^{G3480}, vorübergehe^{G3928}. **38** Und^{G2532} er rief^{G994} und sprach^{G3004}: Jesus^{G2424}, Sohn^{G5207} Davids^{G1138}, erbarme^{G1653} dich^{G1653} meiner^{G3165}! **39** Und^{G2532} die^{G3588} Vorangehenden^{G4254} bedrohten ihn^{G846}, dass^{G2443} er^{G846} schweigen^{G4623} sollte; er aber^{G1161} schrie^{G2896} umsomehr: Sohn^{G5207} Davids^{G1138}, erbarme^{G1653} dich^{G1653} meiner^{G3165}! ^[?]^{G2008} ^[?]^{G2008} ^[?]^{G4183} ^[?]^{G3123} **40** Jesus^{G2424} aber^{G1161} stand still und befahl^{G2753}, ihn^{G846} zu^{G4314} sich^{G846} zu führen^{G71}. Als er^{G846} sich aber^{G1161} näherte, fragte^{G1905} er ihn^{G846}: ^[?]^{G2476} ^[?]^{G2476} ^[?]^{G1448} ^[?]^{G1448} **41** Was^{G5101} willst^{G2309} du, dass ich dir^{G4671} tun^{G4160} soll? Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Herr^{G2962}, dass^{G2443} ich sehend^{G308} werde^{G308}! ^[?]^{G308} **42** Und^{G2532} Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Sei sehend^{G308}! Dein^{G4675} Glaube^{G4102} hat dich^{G4571} geheilt^{G498210}. ^[?]^{G308} ^[?]^{G308} **43** Und^{G2532} sogleich^{G3916} wurde^{G308} er sehend^{G308} und^{G2532} folgte^{G190} ihm^{G846} nach^{G190}, indem er Gott^{G2316} verherrlichte^{G1392}. Und^{G2532} das^{G3588} ganze^{G3956} Volk^{G2992}, das es sah^{G1492}, gab^{G1325} Gott^{G2316} Lob^{G136}. ^[?]^{G308}

Fußnoten

1. O. mich belästigt
2. O. endlich komme und mir ins Gesicht fahre
3. Eig. langmütig
4. O. besitze
5. O. gegenüber, d.i. im Gegensatz zu
6. Eig. Säuglinge
7. O. Vermögen, Geld

8. O. nach anderer Lesart: unser Eigentum

9. O. verhüllt, verschlossen

10. O. gerettet